

申請租用香港大球場月租停車位
Application for the Use of Monthly Parking Spaces of Hong Kong Stadium

申請人須知
Notes for Applicants

1. 停車位以月租形式出租，租期由每個公曆月第一天起至最後一天止。
The parking spaces are rented on a monthly basis, i.e. from the first day to the last day of each calendar month.
2. 停車位只供私家車和輕型貨車使用。
The parking spaces are available for private cars and light goods vehicles only.
3. 每個停車位最多可登記兩部車輛。
A maximum of two vehicles may be registered for each parking space.
4. 停車位月租為港幣二千元，以現金或劃線支票繳付。如以支票繳付，支票抬頭為「香港特別行政區政府」。
The monthly rental for a parking space is HK\$2,000, which shall be paid in cash or by a crossed cheque payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region”.
5. 申請人可於每個公曆月的第二十二日起，帶同填妥的申請表格、香港身份證、車輛登記文件正副本和租金，在收費時間內親身到香港大球場辦事處辦理申請手續。**先到先得，額滿即止**。如某公曆月的第二十二日為星期六、日或公眾假期，則順延至下一個工作天開始接受申請。
An applicant shall apply in person at the Hong Kong Stadium Office, bringing along a completed application form, his/her Hong Kong Identity (HKID) Card, the original and a copy of the Vehicle Registration Document and the monthly rental, within the fee collection hours on or after the 22nd of each calendar month. All applications will be processed on a **first-come-first-served basis**. If the 22nd of a calendar month falls on a Saturday, Sunday or General Holiday, applications will be accepted starting from the next working day.
6. 香港大球場辦事處如因黑色暴雨警告信號或八號或以上熱帶氣旋警告信號而暫停服務，一般會在上述警告信號取消後的兩小時內恢復服務，但如警告信號在辦公時間結束前兩小時內取消，當日將不再提供服務。
If the services of the Hong Kong Stadium Office are suspended due to a Black Rainstorm Warning Signal or Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, the services will normally be resumed within 2 hours after the warning signal is cancelled. However, if the warning signal is cancelled within 2 hours before the end of office hours, the services will remain suspended for the rest of the day.
7. 當有人排隊等候申請，每人每次只可辦理**一項**申請。如需辦理另一項申請，須重新排隊等候。
When there are people waiting to apply, each person may submit only **one** application at a time. If an applicant wishes to submit another application, he/she has to join the queue again.
8. 如車輛以公司名義登記，申請人須帶同該公司的授權書，證明申請人獲授權代表該公司辦理申請手續。
If a vehicle is registered in the name of a company, the applicant shall bring along an authorisation letter from the company to prove that he/she is authorised to apply on behalf of the company.

9. 申請人如未能親身辦理手續，可授權他人代辦。獲授權人士辦理手續時，須帶同經申請人簽署的授權書、申請人的香港身份證副本，以及上文第 5 項所述文件。獲授權人士亦須出示其香港身份證，以供查核。

If an applicant cannot apply in person, he/she may authorise another person to do so on his/her behalf. The authorised person shall bring along an authorisation letter signed by the applicant, a copy of the HKID Card of the applicant and the documents mentioned in Note 5 above. The authorised person is required to produce his/her HKID Card for verification.

10. 如申請人未能提供所需證明文件以供審核，申請將不獲接納。

An application will be rejected if the applicant fails to provide the documents required for verification.

11. 香港大球場辦事處的地址、辦公時間和收費時間如下：

The address, office hours and fee collection hours of the Hong Kong Stadium Office are as follows:

	辦公時間 Office Hours	收費時間 Fee Collection Hours
星期一至五 Monday to Friday	上午 8 時 45 分至 下午 5 時 45 分 8:45 am – 5:45 pm	上午 8 時 45 分至下午 1 時及 下午 2 時至下午 4 時 45 分 8:45 am – 1:00 pm and 2:00 pm – 4:45 pm
星期六、日及公眾假期 Saturdays, Sundays and General Holidays		休息 Closed
地址 Address	香港掃桿埔東院道 55 號香港大球場 Hong Kong Stadium, 55 Eastern Hospital Road, So Kon Po, Hong Kong	

12. 申請人須仔細閱讀並遵守載於附件的《香港大球場停車場使用條件》。

Applicants shall read in detail and comply with the Hong Kong Stadium — Conditions of Parking at Annex.

13. 如有查詢，請致電 2895 7926 與香港大球場辦事處聯絡。

For enquiry, please contact the Hong Kong Stadium Office on 2895 7926.

1. 任何車輛停泊或停放香港銅鑼灣掃桿埔東院道55號香港大球場東面停車場(下稱「停車場」)的任何期間，或在其他情況下由香港特別行政區政府或其人員、代理人或僱員(下文統稱「政府」)保管或管理期間，或被移動或駕駛進出本停車場時(包括但不限於政府根據下文第五或第六條扣留車輛期間)，如車輛或其任何附件或內部物件有任何損失或損壞，政府一概無須負上任何法律責任。

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region or its servants, agents or employees (hereinafter collectively referred to as the "Government") shall not be liable for any loss of or damage to any motor vehicle or any of its accessories or contents at any time whilst such motor vehicle is parked or situated in the Eastern Car Park of Hong Kong Stadium at No. 55, Eastern Hospital Road, So Kon Po, Causeway Bay, Hong Kong (hereinafter referred to as the "Car Park") or otherwise in the Government's custody or control, or whilst it is being moved or driven in, or to or from the Car Park including, without limitation, whilst such motor vehicle is retained by the Government pursuant to Conditions 5 or 6 below.

2. 如政府或政府授權的任何其他人士的疏忽、失責行為或不作為，或政府經營本停車場所使用或採用的任何設備，或本停車場或其附連的構築物、道路、固定附着物、裝置、設備或用具的狀況，或任何其他第三者的車輛、作為或事物導致任何第三者的人身傷亡或財物損失，政府一概無須負上任何法律責任。

The Government shall not be liable for any death or injury to the person or loss of property of any third party caused by the negligence, default or omission of the Government, or any other person authorised by the Government, or by any equipment used or employed by the Government in the operation of the Car Park, or by the condition of the structures, roads, fixtures, fittings, equipment or appliances of or attached to the Car Park, or by any other third party vehicles, acts or things.

3. 政府的人員、代理人或僱員無權接受任何物品作安全保管。如在任何此等情況下被指稱交予政府作安全保管的任何物品有任何損失或損壞，不論此等損失或損壞因何導致，亦不論是否由於政府或任何其他一方或其他方面的疏忽、蓄意作為、失責行為或不作為所導致，政府一概無須負上任何法律責任。

The servants, agents or employees of the Government do not have any authority to accept any article for safe custody and the Government shall not be liable in any such case for any loss of or damage to any article alleged to have been left with the Government for safe custody howsoever such loss or damage is caused, whether by the negligence, deliberate act, default or omission of the Government or any other party or otherwise.

4. 如有任何車輛停放於本停車場內未經許可的地方或以其他方式妨礙本停車場的其他使用者，政府可把該等車輛移到或駛到適當的地點。此外，政府在根據下文第五或第六條扣留車輛的任何期間，亦可把該等車輛移到或駛到政府認為合適的地點。

The Government may move and drive any motor vehicle to an appropriate place if it is left at or in the Car Park in an unauthorised space or is otherwise obstructing other users of the Car park. Moreover, any motor vehicle may also be moved or driven by the Government to such place as the Government deems fit during any period of retention pursuant to Conditions 5 or 6 below.

5. 如任何人士出示已妥為繳費的有效停車票或有效當月停車證，或出示證明已獲授權或有權移走有關車輛的證據，令政府在全權絕對酌情決定下認為滿意，政府可准許該名人士從本停車場移走有關車輛。政府可扣留任何車輛，直至有人出示有關停車票或當月停車證，或政府對有關證據滿意為止。如政府准許任何並未獲授權或無權移走車輛的人士移走車輛，導致任何車輛或其任何附件或內部物件有任何損失或損壞，政府無須因此負上疏忽或任何其他訴訟因由所涉的法律責任。

The Government may permit any person to remove any motor vehicle from the Car Park upon such person producing a valid ticket duly paid or a valid monthly permit or offering evidence of authority or entitlement to remove such motor vehicle as the Government shall in its sole and absolute discretion deem satisfactory. The

Government may retain any motor vehicle until such a ticket or monthly permit is produced or until so satisfied by such evidence. The Government shall not be liable in negligence or in respect of any other cause of action arising out of the loss of or damage to any motor vehicle or any of its accessories or contents caused by permitting any person not authorised or entitled to remove the same to do so.

6. 政府對任何停泊於本停車場的車輛連同其全部附件及內部物件擁有一般留置權或扣留權，直到由於或關乎該等車輛停泊於本停車場或在其他情況下須付予政府的款項，或由於該等車輛的車主或使用者根據本文或其他規定所負上的任何法律責任而須付予政府的款項，或就政府提供的其他服務而須付予政府的款項均已全部清繳為止。就本停車場使用條件而言，任何車輛的車主／使用者根據本文須付的停車費用及／或其他款項，均屬一經政府要求即須繳付。

The Government shall have a general lien upon, or the right of retention of, any motor vehicle together with all of its accessories and contents until all sums due to the Government for or in relation to parking such motor vehicle in the Car Park or otherwise, or due by reason of any liability of the owner or user of such motor vehicle to the Government hereunder or otherwise, or due in respect of other services rendered by the Government, have been paid in full. For the purpose of these Conditions of Parking, parking charges and/or other amounts payable hereunder by the owner/user of any motor vehicle shall be due on demand by the Government.

7. 已停泊或擬停泊於本停車場的任何車輛的使用者必須遵守和服從政府給予的一切合法指示和規例，不論是以口頭或書面形式給予，尤其必須服從張貼於本停車場內或周圍有關速度限制、交通流動方向和禁止吸煙的標誌。任何車輛受本停車場使用條件約束期間，無論何時，其使用者須在政府要求時立即提供自己的全名和地址。

The users of any motor vehicles parked or intended to be parked in the Car Park shall comply with and obey all the lawful directions and regulations given by the Government, whether they are given verbally or in writing. In particular such users shall obey the speed restriction, traffic flow and no smoking signs displayed in or around the Car Park. A user shall give his or her full name and address on demand by the Government at any time whilst the motor vehicle used by him or her is subject to these Conditions of Parking.

8. 在本停車場停泊的任何車輛的車主及／或使用者的須對本停車場內的構築物及／或固定附着物或設備的任何損壞負責，並在任何此等損壞或毀壞出現時，應政府要求支付經政府核證的修理費或更換費。

The owners and/or users of any motor vehicles parked in the Car Park shall be responsible for any damage to the structure of and/or fixtures or equipment situated in the Car Park and in the event of any such damage or destruction shall pay to the Government on demand the cost of repairing or replacing the same as certified by the Government.

9. 如任何在本停車場停泊的車輛的使用者導致任何下述情況發生(不論是其親自導致或因停泊或放置該車輛所致)：(甲)造成任何阻塞；(乙)在預留區內停泊車輛；(丙)在不准停車區內停泊車輛；或(丁)使停車場關閘移位，則該車輛的車主及／或使用者的須就每一宗事件向政府支付港幣 10,000 元的算定損害賠償，而本停車場使用條件或普通法中述明政府享有的其他權利無論如何均不會受到限制。

Upon the happening of any of the following situations caused by the user of any motor vehicle parked in the Car Park (either personally or through parking or positioning of the motor vehicle): (a) causing any obstruction; (b) parking in a reserved bay; (c) parking in a no-parking space; or (d) causing dislocation to the barrier gate, the owner and/or user of the motor vehicle shall pay to the Government by way of liquidated damages HK\$10,000 for each occurrence of such situations, without limiting in any way the Government's other rights expressed in these Conditions of Parking or at common law.

10. 政府在任何情況下放棄執行本文的任何條文，無論如何均不會影響本停車場使用條件的有效程度，亦不會損害政府在其他情況下採取行動的權利。

Any waiver by the Government to enforce any provisions hereof on any occasion shall not in any way affect the

validity of these Conditions of Parking nor prejudice the Government's right to take action on other occasions.

11. 任何在本停車場停泊或停放的車輛的泊車費，均須按當時有效的政府泊車費規定的收費率累算，並以當時有效的政府泊車費規定作為計算基準並予以繳付。

The parking charges in respect of any motor vehicles parked or left in the Car Park shall accrue at such rates and be calculated on such basis and be paid in accordance with the Government's provisions for parking fees for the time being in force.

12. 進入本停車場的車輛必須持有有效的當月停車證。政府有權拒絕任何未能展示有效當月停車證的車輛進入本停車場。

Access to the Car Park is restricted to motor vehicles with a valid monthly permit. The Government has the right to refuse entry to the Car Park of any motor vehicle not displaying a valid monthly permit.

13. 根據本停車場使用條件收取的泊車費和費用，概不退還。

All parking fees and charges paid under these Conditions of Parking are not refundable.

14. 政府就本停車場使用條件向任何車輛的登記車主發出的任何通知、要求或其他通訊，均按當時運輸署記錄所載該車輛的登記車主的登記地址送交該車主。

Any notice, demand or other communication to be given by the Government in respect of any motor vehicle on the subject of these Conditions of Parking shall be given to the registered owner of such motor vehicle at his/her registered address as recorded with the Transport Department for the time being.

15. 政府可藉改動、增補或刪減任何或全部條文，或制定新的條款及／或條件而更改本停車場使用條件。新的停車場使用條件一經在停車場入口附近當眼處張貼，即告生效，並對已停泊或擬停泊於本停車場的任何車輛的車主及／或使用者的約束力。除非另獲政府書面授權，否則政府的人員、代理人或僱員均無權更改、改動、修訂、增補或刪減本停車場使用條件。

The Government may vary these Conditions of Parking by altering, adding to or deleting any or all of them or making new terms and/or conditions and the new Conditions of Parking shall be effective and binding on the owner and/or user or any motor vehicle parked or intended to be parked in the Car Park upon posting of such new Conditions of Parking in a conspicuous place near the entrance to the Car Park. Except as otherwise authorised in writing by the Government, no servant, agent or employee of the Government has the authority to vary, alter, modify, add to or delete these Conditions of Parking.

16. 在節目舉行的日子，所有月租停車位使用者必須在下述時間把車輛移離本停車場：
(甲) 球場入閘機開啟前兩小時；以及
(乙) 整個節目舉行期間；或
(丙) 政府不時指定的時間／期間。

政府會就每個節目通知月租停車位使用者不得使用停車場的確實時間，而他們一般可在節目完結後兩小時把車輛駛回本停車場停泊。

如使用者未能遵從本條文的規定，其當月停車證即告失效，並且不獲任何補償，其車輛亦可能被鎖押或拖走，費用由該使用者支付。

On event days, all users of monthly parking spaces must remove their motor vehicles from the Car Park at the following times:

- (a) two hours before the turnstiles of the stadium open; and
- (b) throughout the entire event; or
- (c) the times/periods as specified from time to time by the Government.

The Government will inform users of monthly parking spaces of the specific time of exclusion for each event, and their motor vehicles are normally allowed to return to the Car Park two hours after the event finishes.

Failure to comply with this provision will result in immediate termination of the monthly permit without any compensation and possible wheel clamping or towing away of the motor vehicle at the user's own expense.

- 17.** 本停車場的月租停車位只供已登記車輛使用，使用者不得分租停車位。如使用者未能遵從本條文的規定，其當月停車證即告失效，並且不獲任何補償。

The monthly parking spaces in the Car Park are to be used by the registered motor vehicles only. No user is allowed to sublet the parking space. Failure to comply with this provision will result in immediate termination of the monthly permit without any compensation.

- 18.** 政府有權在其指定的任何時間拒絕任何車輛進入本停車場。

The Government has the right to refuse entry of any motor vehicle to the Car Park at any such time as specified by the Government.

- 19.** 使用者不得在本停車場內學習或練習駕駛。如有人違反本條文的規定，政府有權拒絕有關車輛進入本停車場。

No user is allowed to use the Car Park for driving lessons or practice. The Government has the right to refuse entry of any motor vehicle concerned to the Car Park if this provision is breached.

康樂及文化事務署香港大球場月租停車位申請表格
Application for the Use of Monthly Parking Spaces of
Hong Kong Stadium of the Leisure and Cultural Services Department

甲部 Section A – 申請人資料 Particulars of Applicant

(此部分必須填寫，否則申請恕不受理。 This section must be completed, otherwise your application will not be accepted.)

申請人姓名 _____ 香港身份證號碼(首四個數字) _____
Name of Applicant: _____ Hong Kong Identity Card No. (First 4 digits): _____

郵遞地址 _____
Postal Address: _____

聯絡電話 _____
Telephone Number: _____

乙部 Section B – 車輛資料 Particulars of Vehicle(s)

租用月份 _____
Rental Period: _____

(請填寫將停泊的車輛的資料，數目為最多兩部。) (Please fill in the particulars of the vehicle(s) which will be using this parking space. A maximum of two vehicles are allowed.)

車牌號碼 Vehicle Registration Number	車輛類別 Class of Vehicle	車輛登記文件 Vehicle Registration Document
(a) _____	_____	<input type="checkbox"/>
(b) _____	_____	<input type="checkbox"/>

丙部 Section C – 聲明 Declaration

本人知悉並同意
I understand and agree

- (i) 嚴格遵守《香港大球場停車場使用條件》;
to strictly comply with the “Hong Kong Stadium — Conditions of Parking”;
- (ii) 停車位以月租形式出租，租期由每個公曆月第一天起至最後一天止；以及
that each parking space is rented on a monthly basis, i.e. from the first day to the last day of each calendar month; and
- (iii) 香港大球場的管理人員可基於安全或運作理由，撤回就停車位給予的批准。
that the management of Hong Kong Stadium (HKS) may withdraw the approval for the use of the parking space for safety or operational reasons.

申請人簽署
Signature of Applicant

日期
Date

收集個人資料聲明

申請人所提供的個人資料，只供康樂及文化事務署處理香港大球場停車位申請及管理香港大球場停車場之用。如有需要，有關資料或會交予其他政府決策局／部門及香港大球場護衛合約承辦商。一般情況下，這些資料會在租用期過後三個月內銷毀。如欲更改或查閱在本表格內填寫的個人資料，請向香港大球場行政主任提出書面申請(地址：香港掃桿埔東院道 55 號香港大球場)。

Personal Data Collection Statement

The personal data provided by the applicant will be used only for processing the application for the use of HKS parking spaces and managing the HKS Car Park by the Leisure and Cultural Services Department. The data may be provided to other government bureaux/departments and the security services contractor of HKS if necessary. Under normal circumstances, the data will be destroyed within three months after the end of the rental period. For correction of or access to the personal data provided on this form, please make an application in writing to the Executive Officer (Hong Kong Stadium) (Address: Hong Kong Stadium, 55 Eastern Hospital Road, So Kon Po, Hong Kong).

(此欄只供辦事處填寫 For Office Use Only)

繳付金額 Payment Amount \$ _____ 支票號碼 Cheque Number: _____
收款日期 Received on _____ / _____ / _____ 收據號碼 Receipt Number: _____

擬備人員 Prepared by

簽署 Signature: _____

姓名及職位 Name and Post Title: _____

加簽人員 Endorsed by

簽署 Signature: _____

姓名及職位 Name and Post Title: _____